

EVENTOS Y REUNIONES SIN BARRERAS:  
EN CUALQUIER IDIOMA Y EN CUALQUIER LUGAR

# Olyusei

## SERVICIOS Y SOLUCIONES



Puerta del Sol 4, Madrid, Spain | + 34 91 769 04 32

# QUIÉNES SOMOS

Olyusei es una empresa fundada en 2016, que ofrece servicios tecnológicos de interpretación simultánea a nivel nacional e internacional.

La sede central se ubica en el corazón de Madrid, donde disponemos de un hub con 12 cabinas de interpretación, que cumplen con los requisitos de la norma ISO 24019:2020, completamente equipadas y listas para ofrecer servicio de interpretación.

El hub cuenta también con varios puestos de control técnico, una zona de descanso y para preparar trabajos, así como una pequeña kitchenette.



Olyusei es una apuesta por la tecnología aplicada a los servicios de interpretación simultánea y ha sido desarrollado por la empresa de traducción Tridiom, la cual cuenta con más de 25 años de experiencia en el sector y cuyo Director General, Marcos Aranda, es también intérprete.

# CONTENIDO

## SERVICIOS

Página 4

- Sistema en Remoto
- Sistema en remoto con técnico en el evento
- Sistema tradicional con cabina
- Híbrido
- Conferencia silenciosa (Silent Conference)

## SOLUCIONES

Página 10

- App Olyusei
- Web App Olyusei
- Complementos de la app Olyusei
- Enlaces de audio para streaming
- Integración en app del evento
- Receptores / petacas
- Olyusei Live streaming platform
- Sistema de visitas guiadas

## INTÉRPRETES

Página 22

- Hub de interpretación
- Consola virtual Olyusei

## OTROS SERVICIOS

Página 24

- Subtitulación y traducción automática con IA
- Inserción de subtítulos
- Traducción de documentos

## CERTIFICADOS Y

## CONTACTO

Página 30

- Certificados ISO
- Contacto

# SERVICIOS

VOLVER





# SERVICIOS

## Sistema en remoto

Los **intérpretes** trabajan en las cabinas totalmente equipadas de nuestro Hub Olyusei en pleno centro de Madrid o desde su casa u oficina con nuestro sistema virtual.

Los **técnicos** trabajan en el Hub Olyusei y se coordinan con los técnicos de AV del cliente que están en el lugar del evento, para que nos puedan enviar la señal de audio y vídeo en directo a través de una plataforma de videoconferencia.

El **técnico del cliente** en la sala del evento se encarga de enviar la señal de audio y vídeo.

**Interpretación** a través de los móviles de los asistentes con la app, web app Olyusei y/o integrado en app del evento.

Haz clic para ver cómo funciona el sistema



## EQUIPO NECESARIO EN LA SALA PARA EL ENVÍO DE LA SEÑAL DEL EVENTO



Portátil con un microprocesador Core i7 o superior con un mínimo de 8GB RAM y todas las actualizaciones al día.



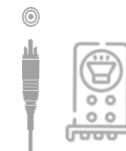
Cámara web externa o capturadora con ubicación centrada con respecto al escenario y acceso al PC desde donde se lancen las presentaciones.



Conexión a internet por cable Ethernet con al menos 20 Mbps simétricos. Requisito indispensable.



Micrófonos para los ponentes conectados a la mesa de sonido.



El equipo contará con una tarjeta de sonido USB conectada al portátil y conexión al sonido de sala del evento por cable de audio (XLR, Jack o RCA).



# SERVICIOS

## Sistema en remoto con técnico presencial

Los **intérpretes** trabajan en las cabinas totalmente equipadas de nuestro Hub Olyusei en pleno centro de Madrid o desde su casa u oficina con nuestro sistema virtual.

Al evento acude nuestro **técnico presencialmente** con el equipo necesario para capturar audio y vídeo y enviarlo en directo a nuestro hub.

Los **técnicos** en el hub se encargan de monitorizar esta señal y dar asistencia a los intérpretes para garantizar que la interpretación fluye a la perfección.

Los asistentes que lo necesiten pueden escuchar la **interpretación** desde sus propios móviles, a través de nuestra app Olyusei / web app Olyusei / receptores de traducción tradicionales combinándolos en la proporción que se desee.

## EQUIPO NECESARIO EN LA SALA



Conexión a internet por cable Ethernet con al menos 20 Mbps simétricos.



Micrófonos para los ponentes. Conectados a mesa de sonido.



# SERVICIOS

## Sistema tradicional con cabinas

Los **intérpretes** trabajan en la sala, en cabinas existentes o espacios habilitados para ello, que equipamos con consolas de interpretación, micrófonos y auriculares profesionales.

Al evento acude nuestro **técnico presencialmente** con el equipo necesario para garantizar que la interpretación fluye a la perfección.

Los asistentes que lo necesiten pueden escuchar la interpretación desde sus propios móviles, a través de **nuestra app Olyusei / web app Olyusei / receptores de traducción tradicionales** combinándolos en la proporción que se desee.

Sistema tradicional de interpretación simultánea con desplazamiento de los intérpretes y un técnico gestionando el servicio en el espacio del evento.

*(\*) Los receptores tradicionales se pueden combinar con la app, la web app y la app del evento. En este caso, es necesario disponer de conexión a internet por cable.*

Esta opción es ideal para congresos, ya que se pueden ofrecer receptores a los ponentes y VIPs, mientras el resto de participantes usan la app.

## (\*) CONEXIÓN A INTERNET



Conexión a internet por cable Ethernet con al menos 20 Mbps simétricos.

*Requisito indispensable si se añade app.*





# SERVICIOS

## Híbrido

Cualquiera de las opciones anteriores se puede hibridar y enviar a través de una plataforma propia del cliente o de una de nuestras opciones de streaming.

En cualquier caso, nuestros técnicos siempre estarán monitorizando que el servicio salga correctamente, aplicando los ajustes que sean necesarios en cuanto a latencia y visibilidad en la plataforma seleccionada.

### OTRAS PLATAFORMAS

Interpretación por app, web app o pop-app Olyusei.



### PLATAFORMAS DE EVENTOS VIRTUALES ONLINE

Interpretación por widget para iframe o enlaces de audio.



### STREAMING

Interpretación por enlaces de audio.  
Un enlace por idioma.  
Todas las opciones lingüísticas con Olyusei Live streaming



### ZOOM, WEBEX, MS TEAMS

Interpretación en la propia plataforma.







# SERVICIOS

## Megafonía silenciosa (*Silent Conference*)

La app Olyusei es una herramienta ideal para que los asistentes a cualquier tipo de evento, y en especial en recintos feriales en los que se desarrollan foros o conferencias en espacios abiertos o salas prefabricadas y sin el aislamiento acústico necesario, puedan escuchar las ponencias correctamente de una manera sencilla y usando sus propios móviles.

El sistema puede ser usado para escuchar solo a los ponentes y también se puede añadir interpretación simultánea.

Con nuestra solución el organizador del evento no solo garantiza que todas las personas interesadas en acudir a estas ponencias las puedan escuchar íntegramente con una calidad de sonido excelente, sino que para el event planner esta gestión es realmente sencilla, ya que tan solo necesitamos conectarnos a la megafonía de la sala y no es necesario alquilar ni gestionar receptores.

Este sistema se puede implementar en cualquier lugar en el que el nivel de ruido deba estar controlado, por lo que es una opción muy versátil y sencilla en una gran variedad de escenarios.

## EQUIPO NECESARIO EN LA SALA



Conexión a internet por cable  
Ethernet con al menos 20  
Mbps simétricos.



Micrófonos para los  
ponentes. Conectados a  
mesa de sonido.

# SOLUCIONES

VOLVER

# SOLUCIONES PARA ESCUCHAR LA INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA

	EVENTOS PRESENCIALES			EVENTOS ONLINE		
SOLUCIONES	Sistema en remoto	Sistema en remoto con técnico en el evento	Montaje de cabinas / uso de cabinas existentes	Híbrido (Presencial + online)	Videoconferencia / Webinar	Streaming
App Olyusei	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Web app Olyusei	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Receptores		✓	✓	✓		
Integración en app del evento	✓	✓	✓	✓		
En Zoom, Webex o MS Teams				✓	✓	
Enlaces de audio				✓		✓
Widget para iframe				✓		✓
Olyusei Live				✓	✓	✓

# ¿Cuál es la solución más adecuada para tu evento?

## ◆ APP Y WEB APP

Si no quieres gestionar receptores y eliminar este gasto, es la alternativa idónea al receptor tradicional.

## ◆ ENLACES DE AUDIO PARA INTEGRACIÓN EN STREAMING

Para eventos en plataformas de streaming: un enlace por audio/idioma.

## ◆ INTEGRACIÓN EN APP DEL EVENTO

Para añadir a la app del evento del cliente como una funcionalidad más.

## ◆ RECEPTORES TRADICIONALES

Nuestros receptores son una alternativa a las opciones tecnológicas y también se pueden combinar con otras de nuestras soluciones simultáneamente.

## ◆ OLYUSEI LIVE

Nuestra plataforma de streaming con interpretación integrada, subtítulos y lenguaje de signos.



# EVENTOS PRESENCIALES | ONLINE | HÍBRIDOS



# 01 OLYUSEI APP

La app Olyusei es de descarga gratuita, en ella creamos una sección de acceso por PIN privado, la imagen del evento y los audios de traducción.

Proporcionamos un cartel con los códigos de descarga, la imagen del evento y las instrucciones de uso para que los organizadores puedan difundirlo previamente entre los asistentes.

Podemos añadir tantas salas como sean necesarias, cada una con su nombre, su imagen y sus idiomas de interpretación.

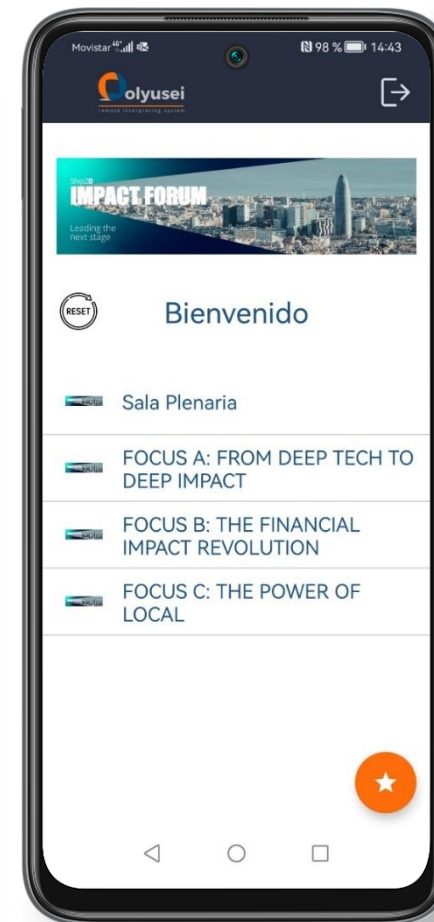
La app Olyusei se puede usar también para Silent Conference con o sin interpretación simultánea.

[Descarga la app](#)

Prueba la app OLYUSEI introduciendo:  
Código de Evento: **demo** | PIN: **1234**



Selector de idiomas



Interpretación en varias salas

Haz clic para ver cómo funciona



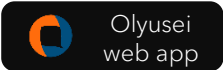
# 02 OLYUSEI WEB APP

La web app Olyusei es una réplica de la app Olyusei en formato web, por lo tanto, se dispone de las mismas prestaciones que en la app, pero en el navegador.

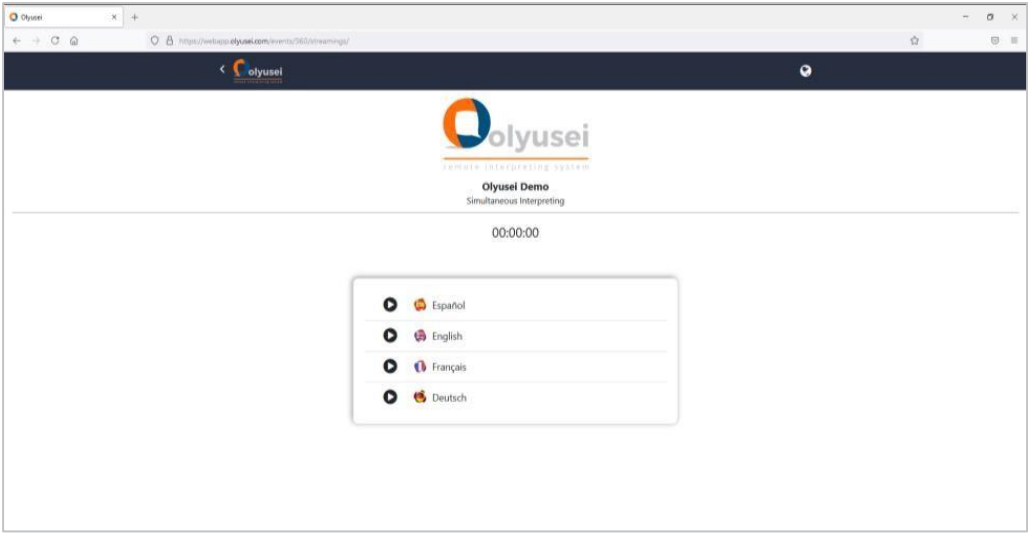
Tan solo se debe acceder a la URL <https://webapp.olyusei.com> y rellenar los campos de “código de evento” y “PIN” como en la app.

Es la solución perfecta para quien no quiera descargarse la app.

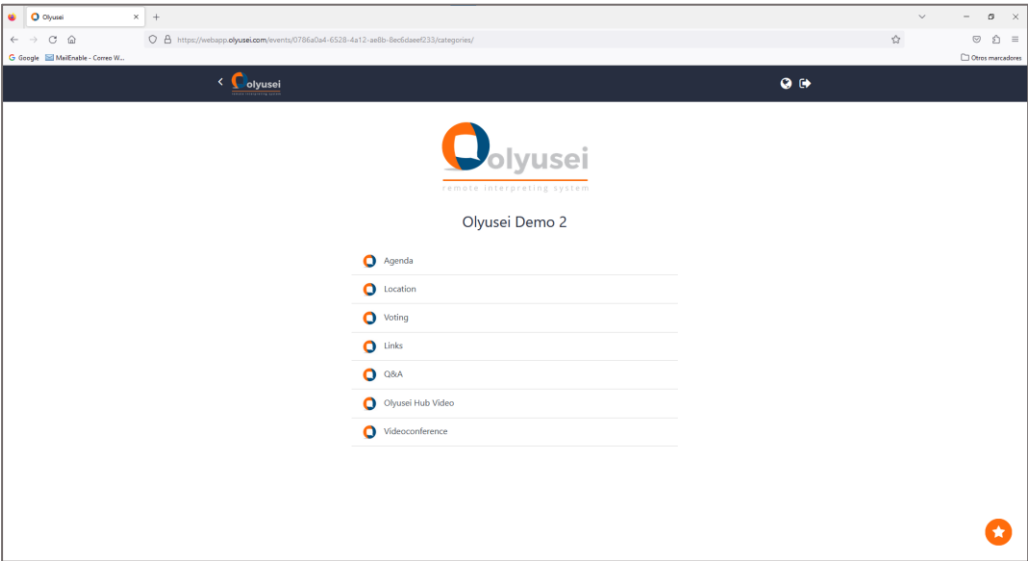
Descarga la web app



Prueba la web app OLYUSEI introduciendo:  
Código de Evento: **demo** | PIN: **1234**



Solo con traducción simultánea.



Con traducción simultánea y otras funcionalidades.

# COMPLEMENTOS DE LA APP Y WEB APP OLYUSEI



Detallamos algunas ideas que se pueden añadir a la app:

- Integración de la página web del evento para que esté disponible en la app.
- Vídeos.
- Ubicación y otros links.
- Votaciones securizadas: sistema basado en criptografía de núcleo abierto para llevar a cabo procesos electorales de todos los tamaños de manera segura, integral, verificable y transparente. Totalmente personalizable y admite diferentes diseños de cabinas de votación, métodos de autenticación de votantes, recuento, mecanización e integraciones de sistemas de terceros.

*INFORMACIÓN: Este es el cartel que enviamos para que el cliente pueda hacer la comunicación de la app y/o la web app y compartir la información del sistema con los asistentes.  
Lo personalizamos con el logo del evento o del cliente y los códigos privados.*



## Interpretación simultánea

### Simultaneous interpreting



Descarga la app Olyusei de tu app store  
Download the Olyusei app from your app store



Entra en <https://webapp.olyusei.com/login/>  
Enter <https://webapp.olyusei.com/login/>

Introduce el código **DEMO** y el PIN **1234**  
Enter the event code **DEMO** and the PIN code **1234**



**¡Recuerda traer tus auriculares!**  
Don't forget to bring your earphones!

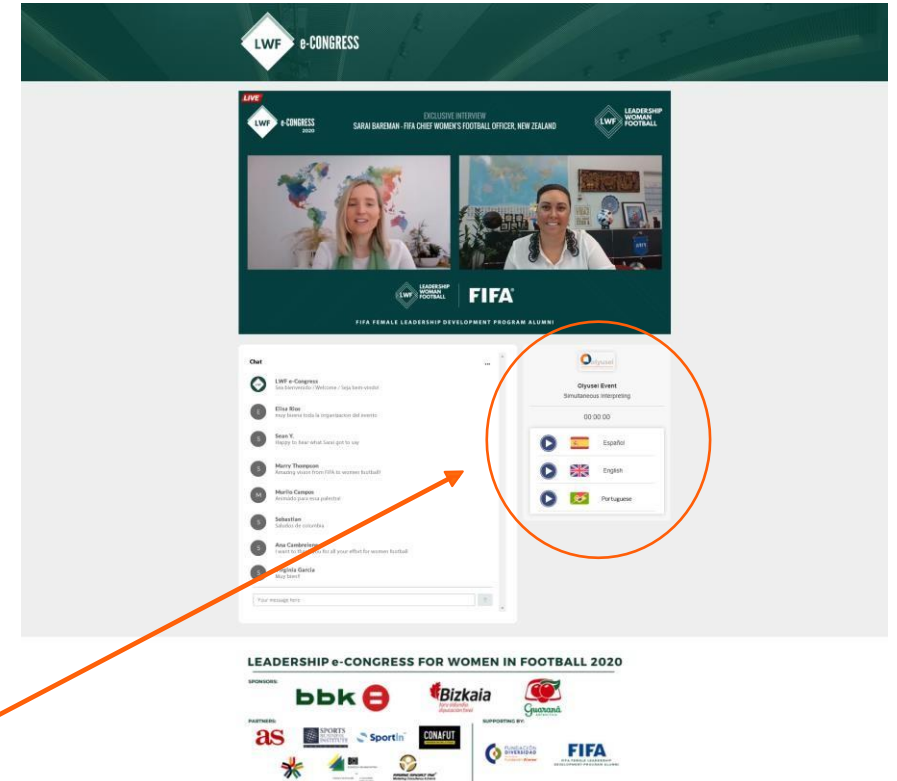


# 03 ENLACES AUDIO

Para eventos que se emiten a través de plataformas virtuales o streaming, ofrecemos la traducción simultánea a través de archivos de audio http para integrarlo en la plataforma de eventos online del cliente o para streamings en YouTube o Vimeo, por ejemplo.

Los canales de audio se pueden integrar fácilmente en cualquier plataforma digital que disponga de esta opción.

También se pueden crear botones enlazados a los audios, como en el ejemplo.

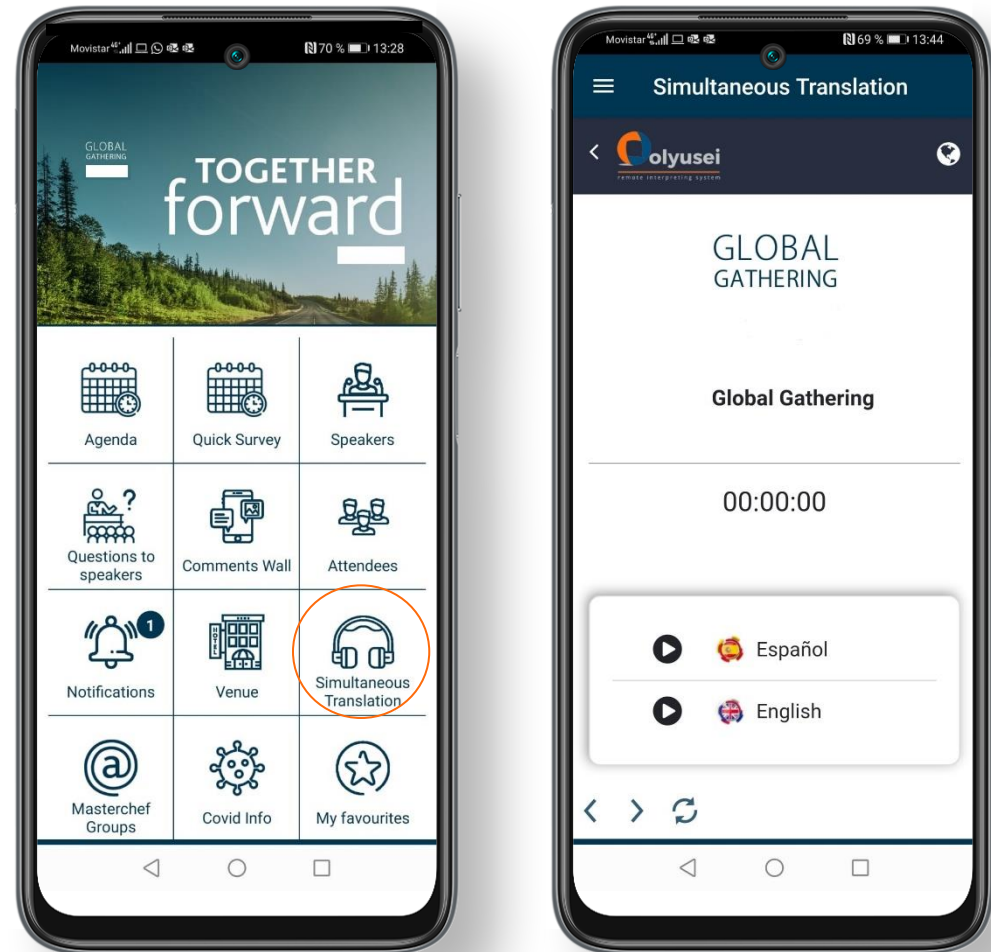


# 04 INTEGRACIÓN APP DEL EVENTO

Para incluir la traducción en la app del evento, lo que hacemos es facilitar una URL específica con la imagen del evento y los audios de traducción.

En la app del evento se crea una sección de “Traducción Simultánea” y al pinchar se abre el navegador que lleva a la web app.

Se proporciona el enlace directo de forma que los participantes no tengan que introducir ni el código de evento ni el PIN.



# 05

## RECEPTORES TRADICIONALES

Olyusei también dispone de receptores tradicionales.

Nuestros receptores son digitales, no de infrarrojos, por lo que el montaje es más sencillo y menos aparatoso. Son idóneos para cualquier evento y sobre todo en espacios con obstáculos: columnas o esquinas donde no llega la señal de los receptores de infrarrojos.

En eventos híbridos, los participantes presenciales pueden usar los receptores y los que estén online cualquiera de las opciones detalladas anteriormente. De hecho, en el evento físico se pueden combinar receptores tradicionales con la app Olyusei, pudiendo ofrecer, por ejemplo, a los VIPs o ponentes los receptores físicos mientras el resto de asistentes usa la app.



# 06 OLYUSEI LIVE STREAMING

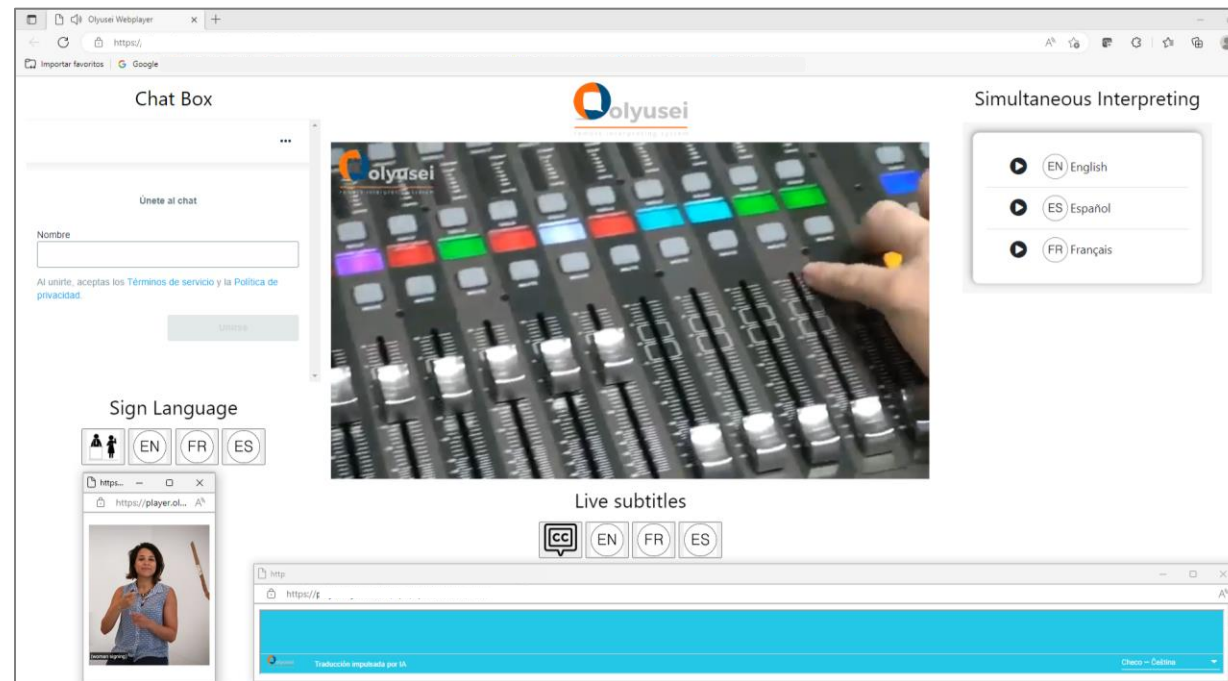
Una plataforma con todo lo que necesitas para el streaming de tus eventos.

La plataforma es totalmente personalizable y se puede integrar en la web de tu empresa.

Olyusei Streaming ofrece todas las opciones lingüísticas que necesites en un solo enlace:

- Traducción simultánea en los idiomas que sean necesarios.
- Subtitulación del evento en directo.
- Traducción simultánea subtitulada.
- Lenguaje de signos.
- Interpretación de lenguaje de signos.

¡Desde el punto de vista lingüístico no se puede pedir más en una única plataforma!



Haz clic para ver más información



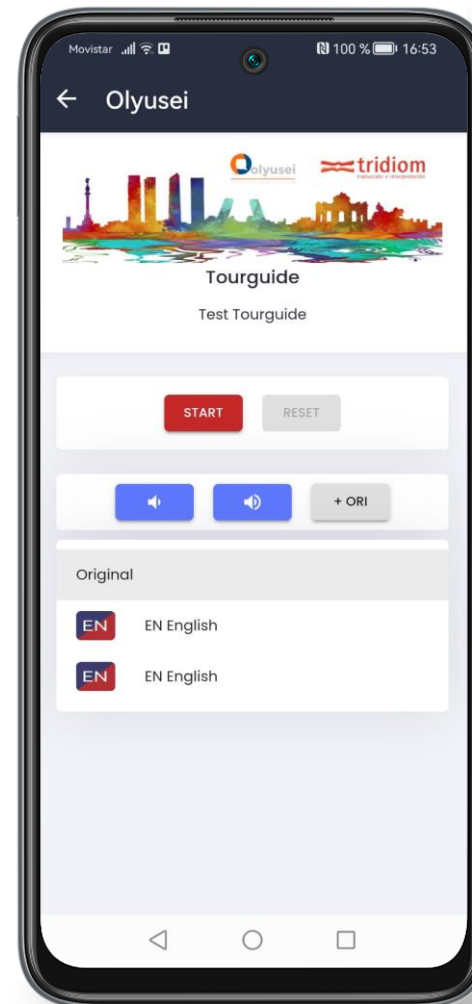


# 07 VISITAS GUIADAS POR APP

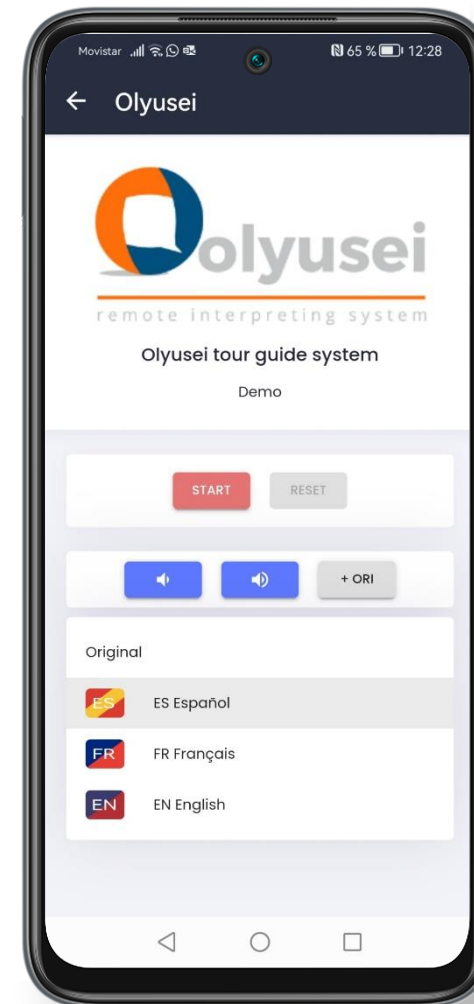
Olyusei ha desarrollado una sencilla herramienta de visitas guiadas portátil, versátil y de fácil configuración. Este sistema sirve tanto para visitas guiadas en un solo idioma como con canales de interpretación simultánea.

Es una herramienta perfecta para todo tipo de visitas: fábricas, museos o visitas turísticas.

Olyusei compartirá un documento con la información de descarga de la app y los códigos de acceso privados, para que todas las personas que asistan a la visita puedan disfrutar el servicio.



Sin interpretación



Con interpretación

# 08

## VISITAS GUIADAS CON RECEPTORES

Olyusei también ofrece un sistema de guía turística más tradicional con receptores para los asistentes.

El guía lleva unos auriculares conectados a un emisor y el intérprete tiene un emisor bidireccional para recibir el discurso y enviar la interpretación.

Este sistema es digital y fácil de configurar y utilizar.



# INTÉRPRETES

VOLVER

# INTÉRPRETES

## INTERPREACIÓN EN HUB OLYUSEI

**Ubicación:** Puerta del Sol, Madrid

**Acceso:** Metro, autobús, tren de cercanías

**Equipamiento y servicios:**

- 12 cabinas
- Insonorizadas
- Con aire acondicionado
- Cada cabina dispone de una consola doble y un monitor
- Varios controles técnicos con tecnología de última generación
- Varias líneas de internet
- Zona lounge para preparación de trabajo y relax
- Kitchenette

## CONSOLA VIRTUAL DE INTERPRETACIÓN

**Concepto:** Sistema virtual para intérpretes trabajando desde sus casas en cualquier lugar del mundo.

**Equipo necesario:**

- Ordenador actualizado
- Conexión a internet por cable Ethernet
- Auriculares con micrófono profesionales
- Entorno de trabajo aislado y sin interferencias acústicas

**Funcionalidades de la consola virtual:**

- Relay para más de 2 idiomas
- Frecuencia de audio entre 20Hz y 20KHz
- Sistema de bloqueo de shock acústico
- Cámara para los intérpretes que comparten cabina (¡se pueden ver entre ellos!)

¿No hay espacio para montar cabinas en la sala?

¿Tu cliente tiene sus propios intérpretes?

¿El evento está en un lugar con pocos intérpretes o no hay intérpretes con los idiomas que necesitas?

¿Necesitas intérpretes con idiomas que no se encuentran cerca de ti?





# OTROS SERVICIOS

VOLVER



Tell me about the Visual Language of  
Closed Captions and Subtitles

# SUBTITULACIÓN Y TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA CON IA

Nuestros nuevos servicios de **subtitulación y traducción automática** están basados en la Inteligencia Artificial y es posible tanto leer la traducción como escucharla (con voz automática).

Los subtítulos se pueden integrar fácilmente como una ventana emergente en cualquier plataforma de videoconferencia o de eventos, así como en directo en la pantalla del evento.

La traducción automática tiene un alto grado de exactitud, aunque no se puede igualar a la calidad de una interpretación humana. También se puede subtitular la traducción simultánea que hagan los intérpretes.

Proporcionamos transcripciones y documentos .srt bajo petición.

## EVENTOS MÁS INCLUSIVOS, PRODUCTIVOS Y SIN BARRERAS

Haz clic para ver más información





Olyusei dispone de una herramienta de IA (Inteligencia Artificial) para generar subtítulos automáticos y traducción subtitulada y locutada.

# INTELIGENCIA ARTIFICIAL

## SOLUCIONES DE SUBTITULACIÓN

Olyusei recibe la señal del evento en directo y se envía de vuelta un enlace de ventana emergente con los subtítulos transcritos (idioma original) o traducidos (al idioma o idiomas que se requieran).

También se puede usar la traducción locutada automática integrada en la app Olyusei.

Recomendaciones para un servicio correcto:

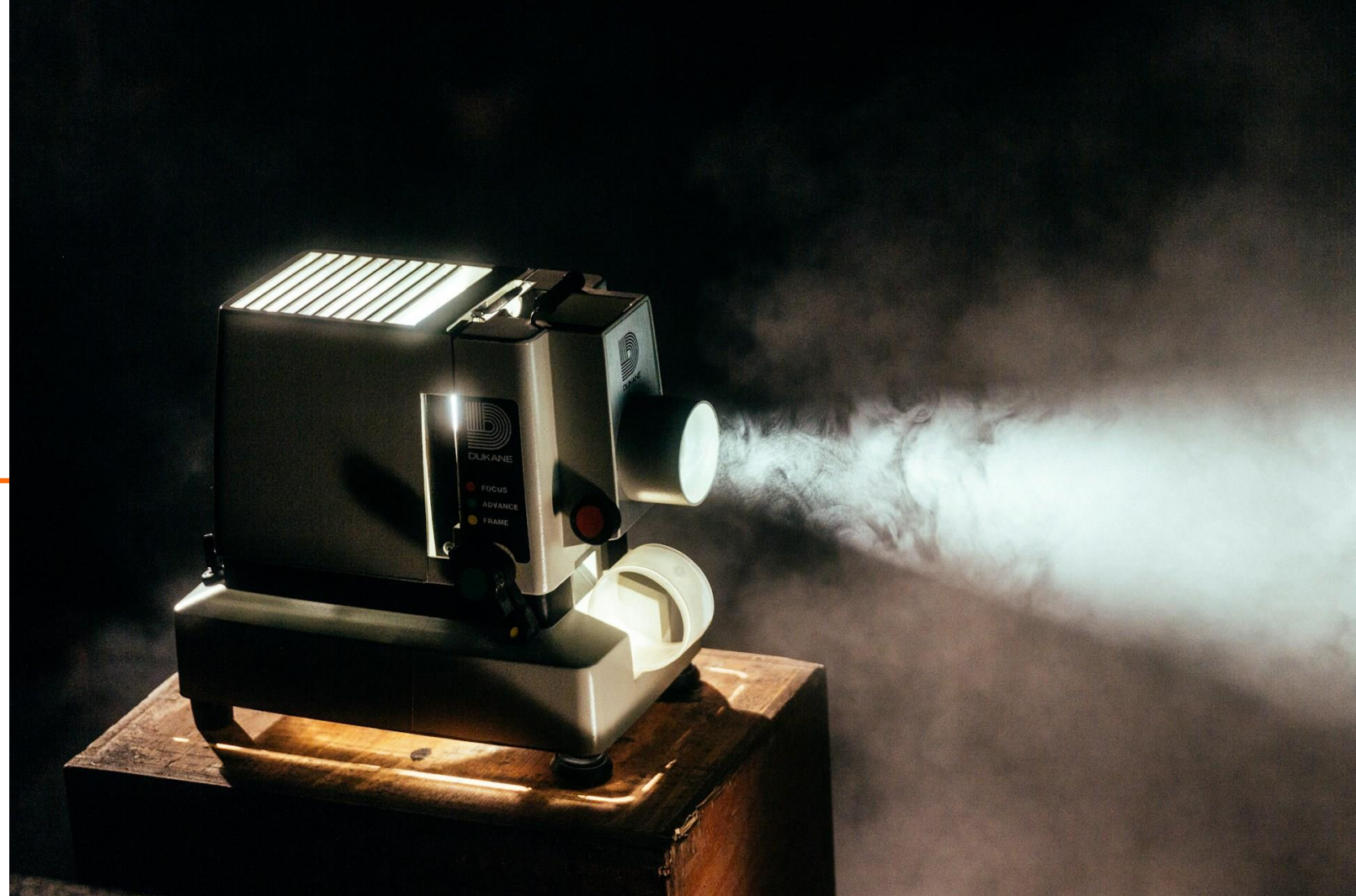
- Ponentes nativos o con dicción excelente.
- Micrófono (fundamental y obligatorio).
- Conexión a internet por cable para el envío de la señal, de forma que no haya cortes.
- Recibir al menos 2 días antes del evento, un glosario en todos los idiomas del evento con nombres propios, nombres de empresas, terminología técnica, siglas, acrónimos...

# INSERCIÓN DE SUBTÍTULOS

Creamos u obtenemos subtítulos en varios formatos (.srt | .vtt | .scc, entre otros) con marcas de tiempo que indican cuándo se debe mostrar cada línea de texto.

Integración de subtítulos en vídeos, en cualquier idioma.

Los subtítulos de metraje proporcionan una traducción textual del diálogo de un video. Para películas dobladas, recomendamos subtitular el doblaje para que se correspondan los diálogos con el texto.





# TRADUCCIÓN CON TRIDIOM

Tridiom, empresa fundada en 1999 y matriz de Olyusei, es nuestro departamento especializado en traducciones.

Trabajamos e invertimos en tecnología e innovación para dar respuesta a todas las necesidades multilingües de nuestros clientes. Ponemos a disposición las últimas innovaciones tecnológicas y guiamos y aconsejamos para obtener resultados de las traducciones excelentes.

Nuestro equipo está integrado por profesionales de diferentes nacionalidades para dar una respuesta profesional y rápida a nuestros clientes, cubriendo un amplio abanico de necesidades lingüísticas. Nuestro equipo de traductores nativos gestiona con la máxima profesionalidad y atención al detalle cada proyecto de traducción. **Somos traductores e intérpretes jurados.**



## JURADA & LEGAL

DOCUMENTOS VÁLIDOS ANTE ORGANISMOS OFICIALES

CONTRATOS Y ACUERDOS  
PROSPECTOS  
ESTATUTOS  
DIRECTIVAS  
CONVENIOS  
CERTIFICADOS CE  
DEMANDAS Y SENTENCIAS  
ÚLTIMAS VOLUNTADES



## WEB

LOCALIZACIÓN Y ADAPTACIÓN CULTURAL

ACTUALIZACIÓN WEB  
MULTILINGÜE  
INTERNACIONALIZACIÓN  
SEO SEGMENTADO  
TRADUCCIÓN CMS-CRM  
LOCALIZACIÓN



## TÉCNICA

CONOCIMIENTOS ESPECÍFICOS

SOFTWARE  
INDUSTRIAL  
ENERGÍA  
TIC-ICT  
GASTRONOMÍA  
MEDIOAMBIENTE



## GRANDES VOLÚMENES

MULTIDISCIPLINAR

CURSOS DE FORMACIÓN  
DOCUMENTACIÓN DE  
EMPRESAS  
MANUALES TÉCNICOS  
FONDOS DE INVERSIÓN



## MÉDICA & FARMACÉUTICA

PRODUCTO | INVESTIGACIÓN CIENTÍFICO-MÉDICO

TRADUCCIÓN TÉCNICA  
PROSPECTOS  
PUBLICIDAD  
PROCESOS DE PRODUCCIÓN  
PATENTES  
ETIQUETAS Y CERTIFICADOS DE  
PRODUCTOS  
VETERINARIA



## PUBLICITARIA

EXPANDE Y AUMENTA TU MERCADO

CAMPAÑAS PUBLICITARIAS  
MATERIAL DIVULGATIVO  
TRADUCCIÓN CREATIVA  
GESTIÓN DE MEDIOS  
SEM MULTILINGÜE  
FOLLETOS



info@tridiom.com





## VOTACIONES ENCRYPTADAS

Sistema de votaciones para procesos electorales, encriptadas y totalmente seguras.



## AUDIODESCRIPCIÓN

La audiodescripción (AD) es una técnica que consiste en proporcionar una descripción verbal detallada de elementos visuales, con el fin de hacerlos accesibles para personas con discapacidad visual o dificultades de percepción visual.



## STREAMING

Eventos en directo.  
En cualquier idioma.



## POSTEDICIÓN AUDIOVISUAL

Postproducción y montaje.



## ESTUDIO DE GRABACIÓN

Vídeos corporativos, cursos de formación.  
Cabina adaptada a este tipo de servicios.



## TRANSCRIPCIONES Y TRADUCCIÓN DE TODO TIPO DE DOCUMENTOS TRADUCCIÓN JURADA

A cargo de nuestra agencia especializada en  
traducción **Tridiom**.



## GRABACIÓN DE AUDIO Y VÍDEO

Grabación de las sesiones originales y de  
traducción simultánea.  
Montaje vídeo y audios de  
interpretación.

# CERTIFICADOS Y CONTACTO

VOLVER

# CALIDAD CERTIFICADA OLYUSEI

Para Olyusei la calidad y la seguridad en las comunicaciones siempre han sido una prioridad. Olyusei ha superado con éxito las auditorías de certificación de Sistema de Gestión de Calidad (ISO 9001:2015), de Servicios de Traducción (ISO 17100:2015) y de certificación de Seguridad de la Información (ISO 27001:2013), ambas en el ámbito de Servicios de Traducción e Interpretación.

		
ISO 17100	ISO 27001	ISO 9001
SERVICIOS DE TRADUCCIÓN	GESTIÓN DE SEGURIDAD DE INFORMACIÓN	GESTIÓN DE LA CALIDAD
TRADUCCIÓN SERVICIOS DE	INFORMACIÓN SEGURIDAD DE	CALIDAD GESTIÓN DE LA

# ¡MUCHAS GRACIAS!



## CONTACTO



**OLYUSEI HUB**

Puerta del Sol, 4. 28013, Madrid



**TELÉFONO**

+ 34 91 769 04 32



**EMAIL**

[info@olyusei.com](mailto:info@olyusei.com)



**WEB**

[olyusei.com](http://olyusei.com)

**¡SÍGUENOS!**

